

Recursos para el buen uso del español

UVa

SO-
RIA



Dra. Judith Carrera Fernández
FTI-EII

30 de marzo de 2015
Université de Mons

Reflexionemos...

UVa

SO-
RIA

- ¿Qué recursos utilizáis cuando tenéis dudas de español? ¿Por qué los usáis?
- ¿En qué formato preferís consultarlos? ¿Por qué?
- ¿Cómo determináis si un recurso es fiable?
- ¿Cómo recuperáis un recurso que habéis consulta

Estas preguntas para reflexionar que me servirán para hacer una evaluación inicial de vuestros conocimientos sobre el tema.



El objetivo principal de este seminario es presentar una serie de recursos que nos ayudan a usar mejor el español. ¿Qué es el buen uso del español? Podríamos considerarlo como la *corrección lingüística*, entendida como el uso de acuerdo a una norma de corrección (la norma académica, la norma etimológica o cualquier otra norma que consideremos). Sin embargo, aquí nos veremos que el **buen uso del español** equivale a *usar adecuadamente esta lengua*, teniendo en cuenta las circunstancias comunicativas que rodean el acto de habla. De acuerdo con esta premisa, en algunos casos nos veremos obligados a transgredir algunas normas —como la norma académica— si queremos que nuestro mensaje se entienda bien. Por ejemplo, imaginaos que tenemos que traducir una novela cuyos protagonistas son delincuentes, ¿no sería raro que en los diálogos se expresaran como si fueran miembros de la Real Academia Española? Si así fuera, no se correspondería con nuestras expectativas lingüísticas. ¿Se os ocurren otros géneros textuales o situaciones comunicativas en las que tenemos que transgredir la norma académica para que nuestro texto sea eficaz? Por *eficaz* quiero decir que transmita efectivamente lo que queremos decir a nuestros interlocutores. (Espero que dentro de poco publiquen un artículo escrito por Manuel Ramiro y yo, sobre cómo elegir la variedad meta en español a la que vamos a traducir. De momento, se puede consultar las diapositivas que presentamos en el VI Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación).

El objetivo secundario es dar a conocer algunas herramientas para organizar y gestionar la información digital.



¿Cómo podemos clasificar las fuentes de información? La clasificación que aquí expondré parte de las taxonomías de Consuelo Gonzalo, cuyo trabajo [DocuTradSo](#) ha sido pionero en el ámbito de la documentación aplicada a la traducción, y de la clasificación de diccionarios de Martínez de Sousa (1995: 116).

En primera instancia, podemos clasificar las fuentes de información según su formato.



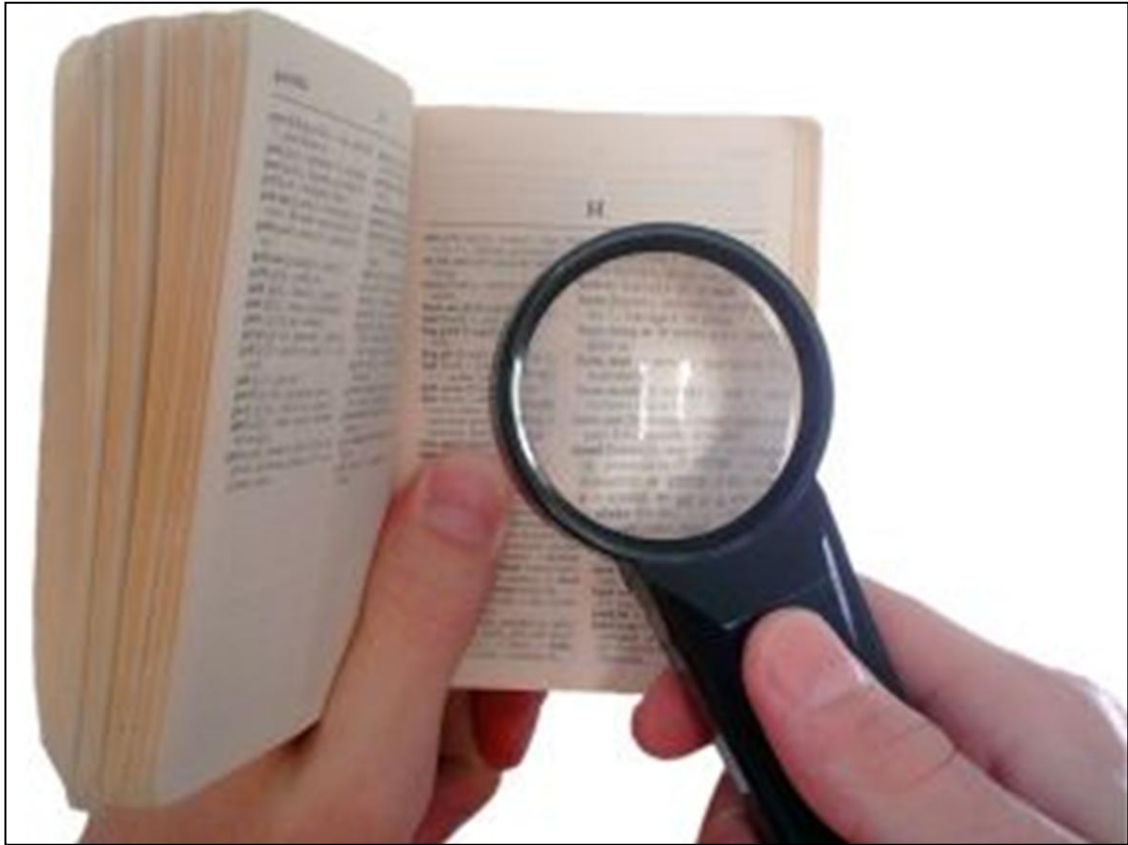
Distinguimos, pues, entre los recursos documentales tradicionales (publicados en papel) y los recursos documentales en formato digital, ya se publiquen en CD/DVD-rom, ya sean telemáticos (como sitios web o bases de datos de internet). Organizar los recursos documentales con soporte físico (ya sean libros o CD/DVD) es muy sencillo: Basta una estantería y colocar los libros siguiendo algún orden más o menos lógico (alfabético, según la clasificación decimal universal, etc.) Sin embargo, organizar los recursos digitales puede no resultar tan fácil por su intangibilidad. Al final del seminario, expondré algunas formas de organizar y gestionar los recursos documentales telemáticos.



En segundo lugar, nos centraremos en las fuentes de información lingüística (independientemente de su formato), es decir, aquellas que nos proporcionan información sobre una o más lenguas. Seguramente, a estas alturas, conoceréis ya una serie de recursos bilingües, como diccionarios o memorias de traducción en línea como Linguee.



En este seminario, nos centraremos en fuentes de información lingüística monolingües en español. No voy a ser demasiado exhaustiva, pues la lexicografía hispánica ha experimentado un gran auge en los últimos años y la colección de recursos útiles que nos podemos encontrar es muy amplia. Solo me ceñiré a explicar aquellos que resultan más útiles en el día a día de un traductor cuya lengua de trabajo (A , B o C) sea el español:



Normalmente, primero recurrimos a las fuentes de información lingüística, tales como diccionarios, gramáticas y libros de estilo. En este seminario, veremos principalmente las fuentes de información lexicográficas y las fuentes de información gramaticales.



Fuentes de información lexicográficas

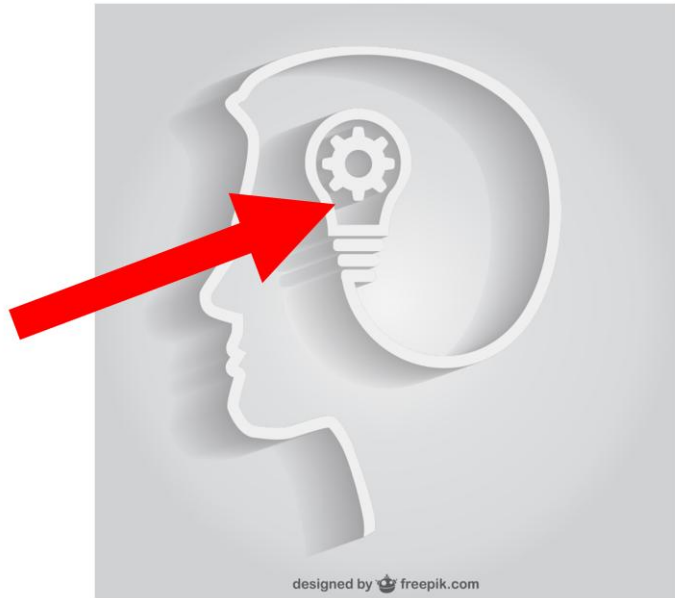
Los diccionarios y glosarios son fuentes de información lexicográfica. A su vez podemos distinguir en los siguientes tipos:

«On ne peut être très audacieux en matière
dictionnarique. Le Dictionnaire est une
institution, à l'instar de la monarchie ou de
l'université. Et les institutions, on les
brocarde, mais on n'y touche pas»
(Klinkenberg, 1995: 11)

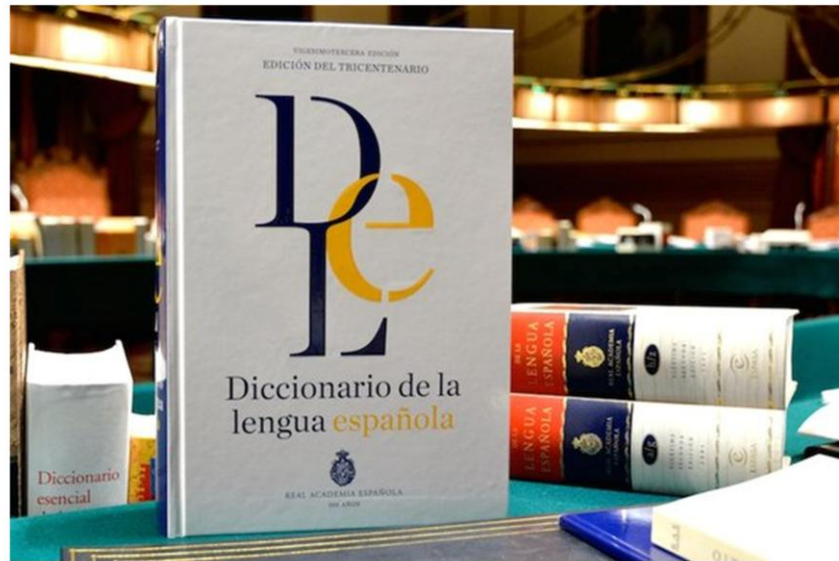
El *Diccionario* del que habla Klinkenberg es el
diccionario por antonomasia. En español, ese es el
diccionario académico (DRAE).

Diccionarios semasiológicos

Palabra

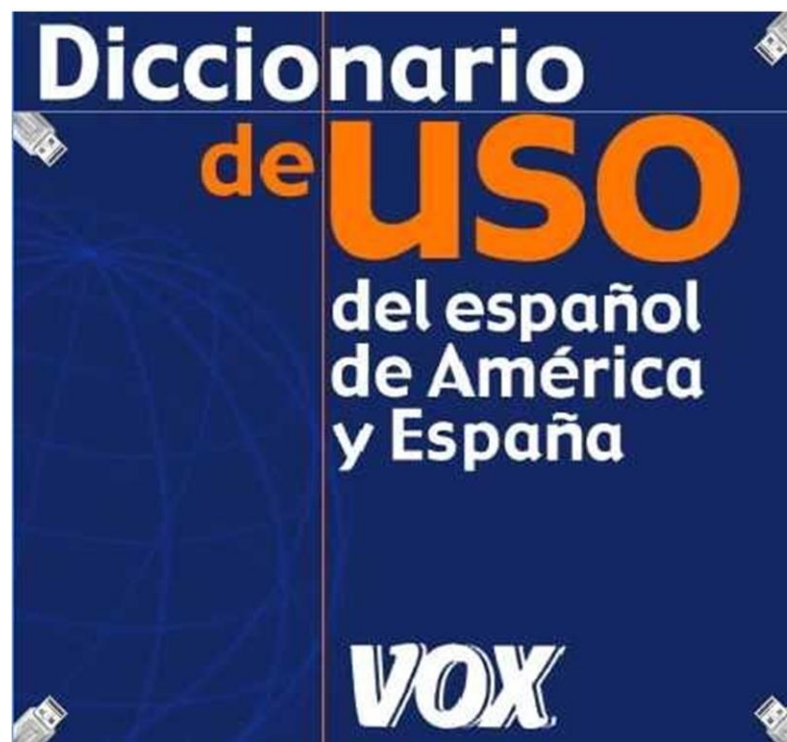


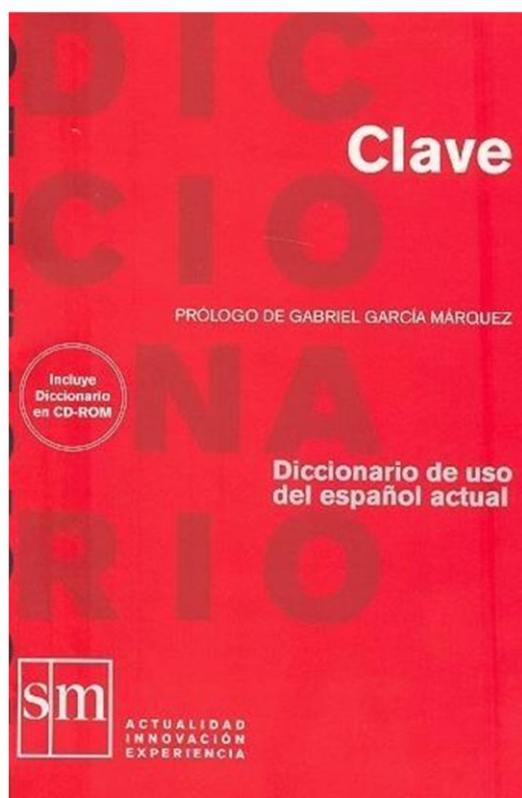
Diccionario normativo



Diccionarios generales

Diccionarios de uso

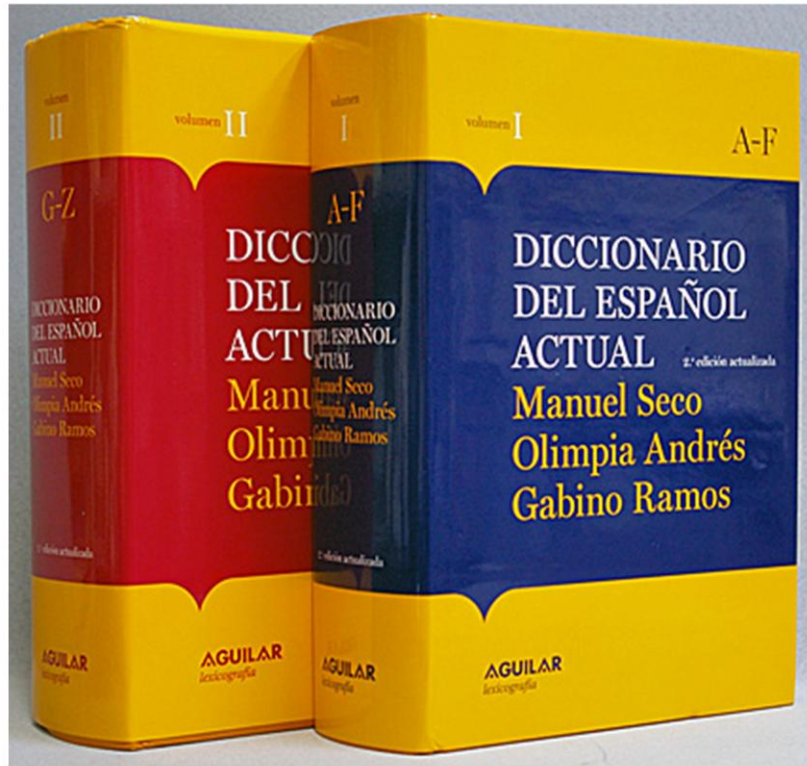




Diccionario
de uso del español

**María
Moliner**





Diccionarios de variantes del español

Recopilaciones generales



En este campo, lo más frecuente es localizar páginas que registran el léxico de una comarca, región o, más aún, de una única localidad. Hay no obstante algunos trabajos que son de ámbito general y otros en los que se establecen comparaciones entre diversos puntos o áreas del mundo hispánico.

[Biblioteca Virtual de la Filología Española \(BFVE\)](#)

Dirigida por Manuel Alvar, esta biblioteca supone la mayor recopilación de enlaces a obras de la Filología Española, algunas de ellas clásicas y la mayoría difíciles de localizar en su versión original en papel. Contiene enlaces a obras digitalizadas por distintas bibliotecas o instituciones, todas ellas de acceso libre, agrupados en cuatro categorías: *Diccionarios y obras lexicográficas* y *Gramáticas, tratados gramaticales e historia de la lengua*, que son las dos secciones con un mayor número de títulos, a las que se añaden, con una menor representación, las secciones de *Ortografía, ortología, prosodia y métrica* y *Diálogos, coloquios, frases, conversaciones*. Una presentación de la biblioteca hecha por su director puede verse [aquí](#).

[Diccionario de regionalismos de la lengua española \(DRLE\)](#)

La obra recoge, según sus autores, más de 30.000 acepciones de uso regional en el ámbito hispánico. Entre sus fuentes están todas las voces para las que la Academia hace alguna anotación geográfica. Ofrece la posibilidad de consultar de forma general o agrupados por regiones, aunque para su clasificación se utilizan criterios administrativos, no filológicos. Un inconveniente sustancial: la página es de pago y sólo deja ver parcialmente sus contenidos. Versiones más antiguas (y menos elaboradas) pueden verse gratuitamente también [aquí](#) y [aquí](#). Otras versiones que circulan por la Red las puedes ver [aquí](#) o [aquí](#).

[Diccionario Americano](#)

Página principal
[español@Internet](#)

Biblioteca de artículos

Callejero

leonés

Página de los diccionarios

V. diatópicas

▶ Vocabularios generales

España

Zona Central

Zona Occidental

Zona Oriental

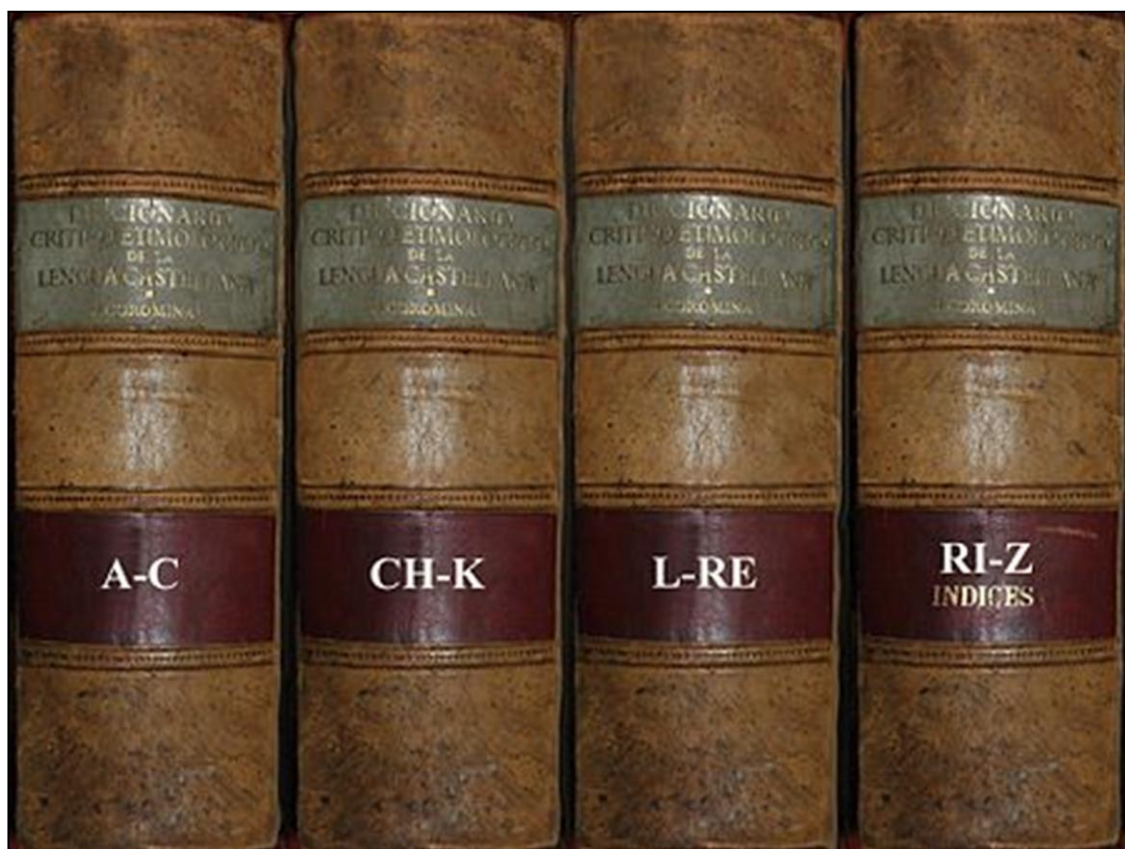
Zona Meridional

América

México

Diccionarios de variantes

Diccionarios de variantes diacrónicas



Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana (Corominas).

Diccionario de autoridades



Nieto, L., & Alvar, E. M. (2007): *Nuevo tesoro lexicográfico del español: (S. XIV-1726)*. Madrid: Arco.

The screenshot displays the NDE website interface. At the top, the logo and title 'Nuevo Diccionario Histórico del Español Versión 1.0' are visible. Below the header, navigation tabs include 'Artículo | Familia', 'Cronológico | Frecuencia', 'Ayuda | Estructura | Presentación | Cómo se cita | Créditos', and 'cerrar sesión'. The main content area is titled 'Esquema del artículo' and shows two views of the entry for 'acordeonar'.

Top View (Vista del resumen del artículo):

- Word: **acordeonar** v. (1905-)
- Form: **acordeonar, acordeonar**
- Definition: Derivado de acordeón y -ar/.
- Text: Se documenta por primera vez, en la acepción de 'doblar o plegar [algo] como el fuelle de un acordeón', como impersonal, en un artículo de *La Vanguardia (Barcelona)* de 1905 y, en uso absoluto, en otro artículo del mismo diario de 1908; con este valor, la voz parece circunscribirse al ámbito de la Indumentaria. Un único testimonio del autor canario F. Guerra Navarro, en *Los famosos cuentos de Pepe Monagas* (1941-1961), ilustra la acepción de 'negociar [con alguien] aceptando o rechazando, alternativamente, las propuestas del interlocutor', que surge tras la actuación de la metáfora. Vid. también *acordeonarse* (DHLÉ 1960-1996).

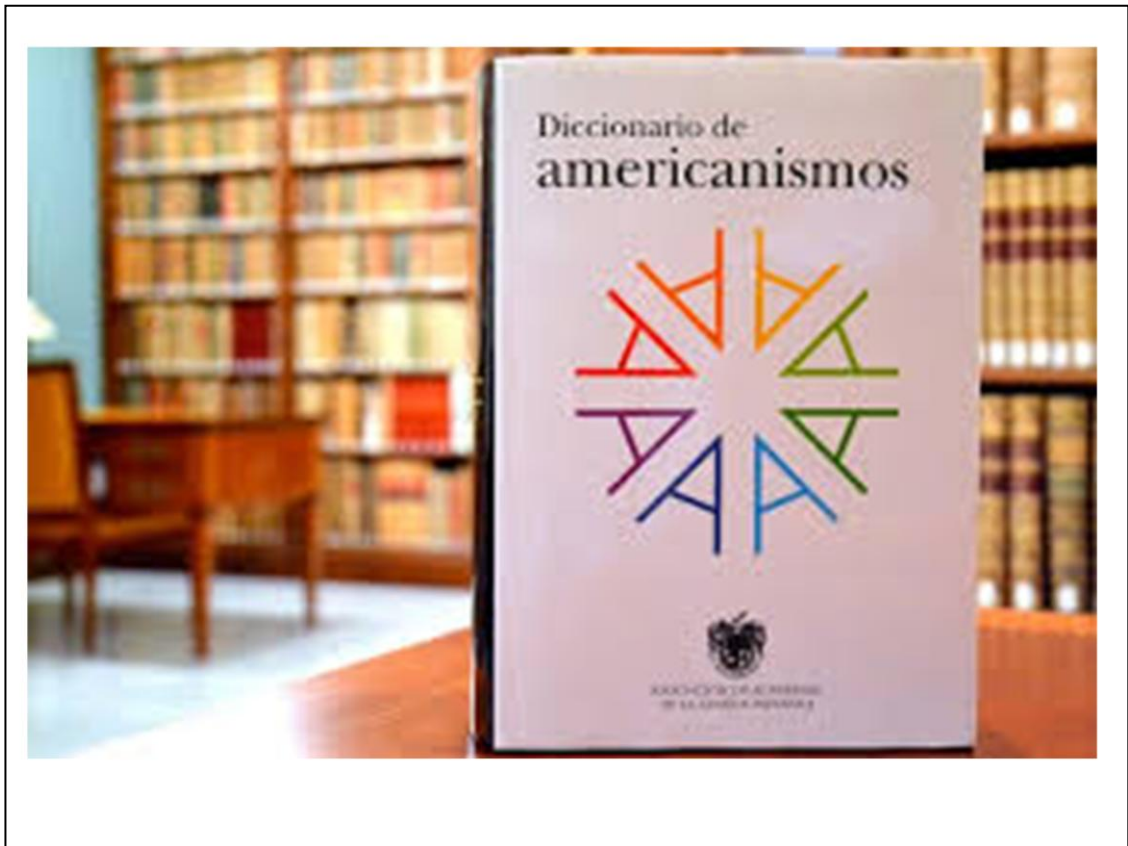
Bottom View (Vista del artículo desplegado):

- Word: **acordeonar** v. (1905-)
- Form: **acordeonar, acordeonar**
- Etymology: Etim. Derivado de acordeón y -ar/.
- Documentation: 1. n. *Indument.* (1905-2002) Doblar o plegar [algo] como el fuelle de un acordeón.
- Semantic relations: **Instrumentos** (doblar, plegar)
- Docs: (1905) +-
 - a. n. En uso absoluto.

On the right side, there is a search bar with 'Búsqueda', 'Lema', 'Forma', 'Consulta', and 'Limpiar Consulta' buttons. Below it is a list of search results including: aballear, abandonar, abroquelado, a, abroquelar, acatarrado, a, acatarramiento, acatarrar, acerbatado, a, aclarinado, a, acné, acnea, acnico, a, acneiforme, acneigénico, a, acneinógeno, a, acneizante, acordeón, acordeona, acordeonado, acordeonado, a.

Diccionarios de variantes

Diccionarios de variantes diatópicas





Contribuciones mas recientes:

Chicato en Argentina

Persona con dificultad visual

Necesitás anteojos, sos chicato.

Sinónimos :

Ciego Corto de vista

Enviado por : Andrimo 01/08/2014 01:07am



Capiuza en Guatemala

Que se escapa de la escuela / se sale de la clase

No vino a la clase porque se fue de capiuzza.

Sinónimos :

Fugarse

Enviado por : Abner (Guatemala, Guatemala) 31/07/2014 07:54pm



Paypal

Ayúdanos a mantener este sitio con tu donación.

Donar



Tweets



- tripi @profesoradifer1 28 mar
[@FVelasquezM](#) aho te dwjo el link [asihablamos.com/word/palabra/M...](#)
- Jordy @YTMinovsky 26 mar
[@wakowarner](#) [asihablamos.com/word/palabra/D...](#)
- Julio Capuano @CapuanoJulio 25 mar



Disponible en la
[Academia Colombiana
de la Lengua](#)



ACADEMIA COLOMBIANA
DE LA LENGUA

**BREVE DICCIONARIO
DE COLOMBIANISMOS**

4ª. EDICIÓN REVISADA

Bogotá - 2012



Buscar en el Diccionario

Buscar

[Búsqueda avanzada](#)

Menú principal

- o [Diccionario del español de México](#)
- o [Guía para el usuario](#)
- o [Composición](#)
- o [Abreviaturas](#)
- o [Reglas de ortografía, acentuación y puntuación](#)
- o [Tiempos verbales](#)
- o Modelos de conjugación verbal
 - o [Regulares](#)
 - o [Irregulares](#)
- o [Escritura de los números](#)
- o [Gentilicios](#)
- o [Vocabulario fundamental del español](#)

Presentación

El *Diccionario del español de México* es resultado de un conjunto de investigaciones del vocabulario utilizado en la República Mexicana a partir de 1921. Las investigaciones se llevan a cabo desde 1973 en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México.

El *Diccionario del español de México* es un diccionario integral del español en su variedad mexicana, elaborado sobre la base de un amplio estudio del *Corpus del español mexicano contemporáneo (1921-1974)* y un conjunto de datos posteriores a esa última fecha hasta el presente.

Se trata de una obra original, de carácter descriptivo, hecha con criterios exclusivamente lingüísticos. Todo el vocabulario que incluye ha sido usado o se usa en México, al menos desde 1921.

La *Bibliografía* lista los libros y artículos publicados por el equipo de investigación que sustentan las investigaciones y los métodos de trabajo, así como artículos de otros investigadores que han tomado en cuenta los datos que ofrece el DEM. En relación con ella, se puede consultar los artículos especializados que han elaborado los miembros del equipo de trabajo.

En *Nuevos registros* se ofrecen artículos de vocablos que todavía no se intercalan en las páginas del *Diccionario del español de México*. No se trata necesariamente de palabras de reciente aparición en español mexicano, sino también de vocablos cuya documentación anterior era deficiente y se acaba de completar.

A la vez, si se considera la enorme riqueza y variedad del español mexicano, desde este portal, en *El DEM pregunta* los miembros del equipo de investigación buscan obtener de sus lectores aportaciones al diccionario, correcciones a diversas informaciones que ofrece, etc., con el objeto de mejorar la calidad del diccionario y ajustarlo a la realidad de la lengua en México. En *Preguntas al DEM* hay un espacio para que el público envíe sus dudas o pida aclaraciones acerca de vocablos que le interesen.

El *Fichero de dudas* es un archivo que responde a consultas recibidas por el equipo de investigación, cuyo interés va más allá de las dudas estrictamente individuales, pues manifiestan inquietudes más extendidas entre los hispanohablantes mexicanos y extranjeros que lo consultan. El *Fichero* se actualiza y aumenta periódicamente.


Diccionarios de variantes

Diccionarios de variantes diastráticas

También permite buscar argot español



Es un diccionario centrado en la lengua inglesa, pero a menudo incluye voces en español, especialmente, de His



TODO
Tango

Sitio declarado de
Interés Nacional

Este sitio está patrocinado por
 The Argentine
Tango Society

🏠
[Las Obras](#)
[Los Creadores](#)
[Carlos Gardel](#)
[El Baile](#)
[Las Crónicas](#)
[La Comunidad](#)

La Comunidad / Diccionario Lunfardo

Diccionario lunfardo

12.500 VOCES Y LOCUCIONES LUNFARDAS, POPULARES, JERGALES Y EXTRANJERAS
Por: Adolfo Enrique Rodríguez. Comisario General (R) [Leer la Introducción](#)

Todas

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

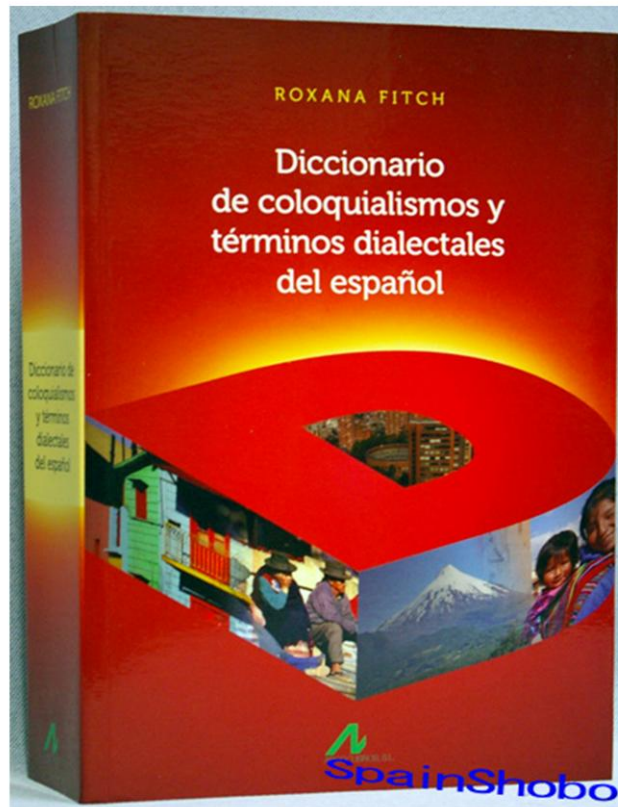
Z

<p>ja cobrar los giles!</p> <p>ja dedo tiznado!</p> <p>ja este lo saco bueno!</p> <p>ja la flauta!</p> <p>ja la marosca!</p> <p>ja la pelotita!</p> <p>ja la pindonga!</p> <p>ja la pipeta!</p>	<p>acoplarse</p> <p>acoquinado/da</p> <p>acoquinar</p> <p>acoquinarse</p> <p>acordeona</p> <p>acordinada de choro</p> <p>acordinado/da</p> <p>acordinarse</p>	<p>amachimbrarse</p> <p>amadrinar</p> <p>amague</p> <p>amainar</p> <p>amalevarse</p> <p>amancebarse</p> <p>amansador</p> <p>amansadora</p>	<p>apuntar</p> <p>apuntar a la cabeza</p> <p>apuntar alto</p> <p>apuntar un quifa</p> <p>apuntarse</p> <p>apuntarse un poroto</p> <p>apunte</p> <p>apuradazo/za</p>
---	---	--	---

Diccionarios de variantes

Diccionarios de variantes diafásicas





Diccionarios terminológicos

Diccionarios especializados

dicciomed.eusal.es Dicionario médico-biológico, histórico y etimológico

Buscar

Al azar

ISBN: 8478005722

Dicciomed

Menciones
Agradecimientos
Cómo citar Dicciomed
Páginas amigas

Novedades

Palabras de la semana
Melena

Estadísticas

Enero 2015
Diciembre 2014
Noviembre 2014
... Enero 2008

RSS

Suscripción

Contacto

Visite el
Dioscórides
Interactivo

Hospedaje



Sistemas



REAL ACADEMIA
NACIONAL DE MEDICINA



Menú principal

- ▷ PRESENTACIÓN
- ▷ ACCESO
- ▷ AYUDA
- ▷ CRÉDITOS
- ▷ EDICIÓN IMPRESA
- ▷ NOTICIAS
- ▷ CONTACTO

Comprar



Correo electrónico:

ENTRAR

REGISTRARSE

Contraseña:

[¿Olvidó su contraseña?](#)

Recordarme

EDITORIAL MÉDICA
panamericana

Presentación

La *Real Academia Nacional de Medicina* le da la bienvenida a esta versión electrónica del *Diccionario de términos médicos*. La versión electrónica puede consultarse desde cualquier dispositivo conectado a Internet, como ordenadores fijos o portátiles y teléfonos móviles inteligentes, entre otros, e incluye todos los términos comprendidos en la versión en papel, con las ventajas que proporciona la búsqueda electrónica.

El lenguaje médico es cambiante y se modifica al ritmo, cada vez más vertiginoso, de los nuevos avances científicos. Por eso, esta versión electrónica contará con actualizaciones periódicas, correcciones y mejoras, contenidos estos que complementan a los incluidos en la versión en papel.

El buscador ha sido diseñado especialmente para adaptarse al contenido del diccionario, y permite encontrar la palabra deseada con rapidez y precisión. El menú de búsqueda admite seleccionar distintos criterios, que permitirán a cada usuario obtener los mejores resultados. Estos criterios se han agrupado en una "Búsqueda simple", adecuada para la mayoría de las consultas, y una "Búsqueda avanzada", útil para los usuarios expertos o con intereses especiales. En la [guía de uso](#) se detallan cada una de sus funciones.

El *Diccionario de términos médicos* cuenta con un [acceso gratuito restringido](#) a la letra A, que permitirá al lector conocer las características de la obra.

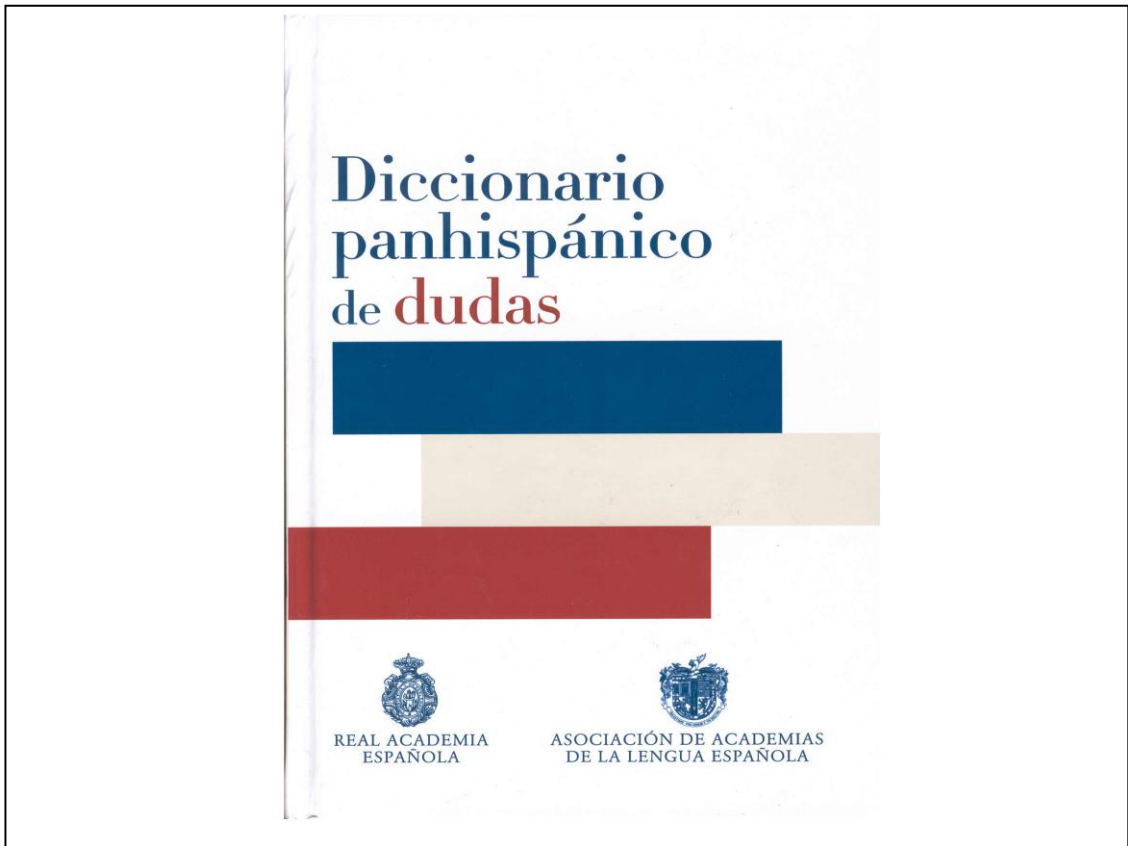
Diccionarios terminológicos

Diccionarios gramaticales

EMILIO M. MARTÍNEZ AMADOR
DICCIONARIO GRAMATICAL

Diccionarios gramaticales


Diccionarios diccionarios de dudas






Los diccionarios de dudas ayudan a resolver problemas gramaticales y ortográficos del idioma.


Repertorio de comentarios lingüísticos y aclaraciones de dudas sobre el uso de la lengua española, elaborado por la **Fundéu**: neologismos, antropónimos, topónimos, gentilicios, transcripciones, traducciones, barbarismos, abreviaturas y usos erróneos.

- a
- a bordo de
- a cuenta de
- a dos días de la llegada de
- a escala/a escala de
- a expensas de
- a falta de
- a grosso modo
- a la altura de
- a la hora
- a la mayor brevedad
- a lo largo de
- a lo que se ve
- a los dos días de
- a más de
- a merced de/ merced a
- a nivel / a nivel de
- - - - -




Términos

Términos nuevos


Siglas


en los comentarios

a escala/a escala de:

Se está extendiendo el uso de esta locución ("Una creciente recesión a *escala* internacional"), en competencia con la también abundante *a nivel de*. No debe abusarse de ella: "Una creciente recesión internacional" diría lo mismo.

Diccionarios gramaticales

Diccionarios ortográficos

WOLFF
1972

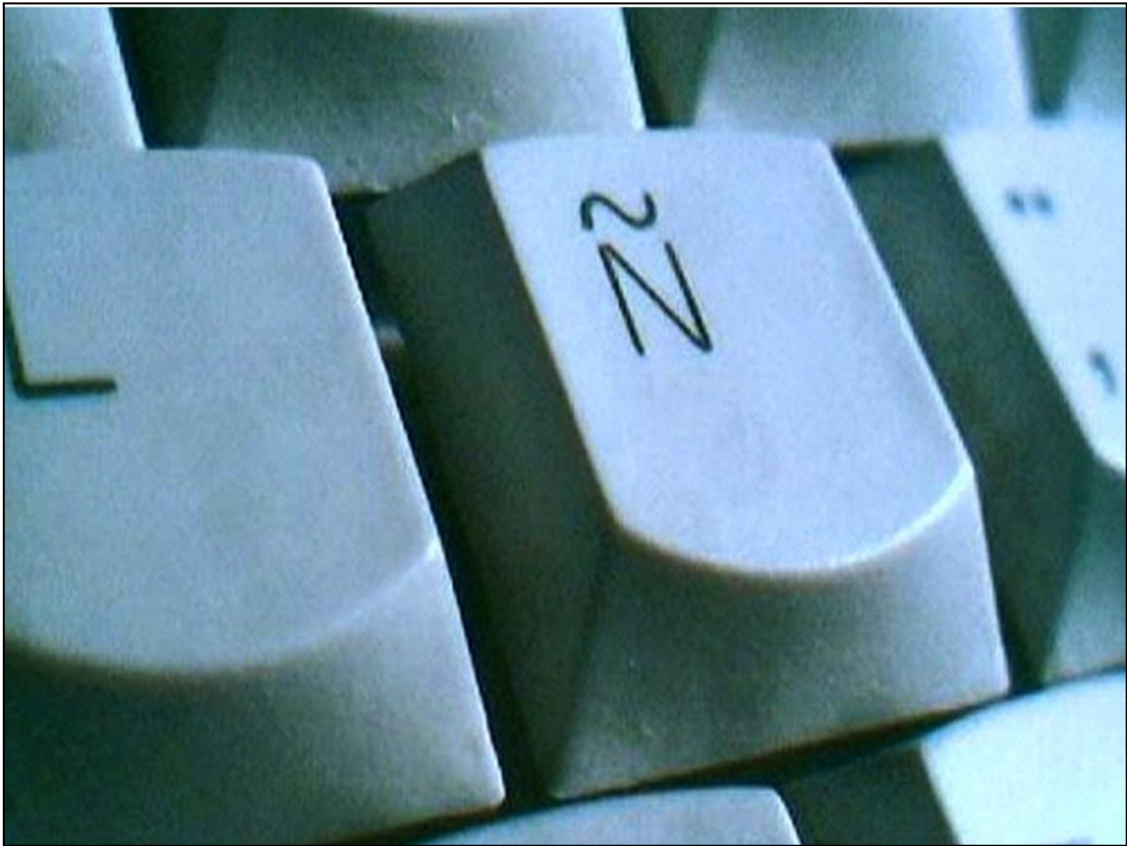
JOSÉ MARTÍNEZ DE SOUSA

Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas

M
m

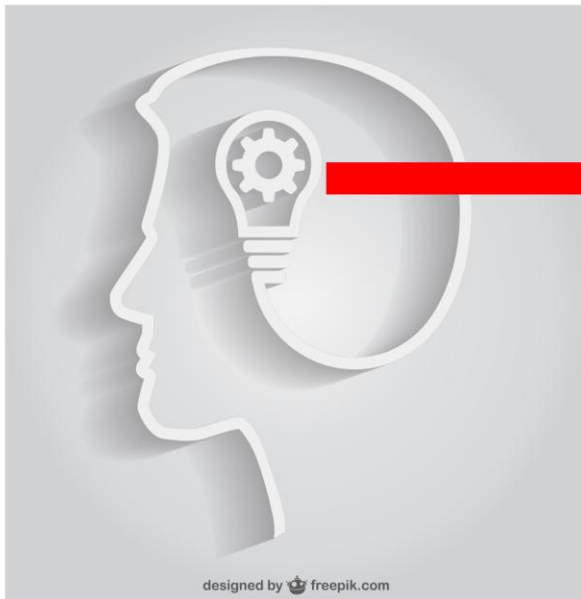
Diccionarios terminológicos

Diccionarios onomásticos



En el sitio Wikilengua, podemos encontrar innumerables recursos relacionados con la lengua española. Entre el

Diccionarios onomasiológicos



Palabra

Diccionarios onomasiológicos

Diccionarios ideológicos



Ideas afines - Generador de ideas

Bienvenido a nuestro sitio de **ideas, palabras, términos y conceptos relacionados**. Tenemos una poderosa base de datos que relaciona automáticamente distintas palabras y términos con **conceptos similares o afines**.

Esta herramienta es muy útil para distintos fines **creativos**, ya que puede ser utilizada como un **generador de ideas**, relacionando distintos términos entre sí. Partiendo de una idea clave se puede llegar a distintos conceptos, todos relacionados con el término principal.

Descubra esta potente herramienta!!!

Término destacado

ESTANCIA. 1.

estancia. 1.: Aposento, cuarto, pieza. V. HABITACIÓN 1.
 — 2. Detención, alojamiento, hospedaje. V. PERMANECER 2.
 — 3. Finca, hacienda, rancho. V. AGRICULTURA 2.
 estadia.: Estancia, permanencia, detención. V. espera 1.
 antesala.: Vestíbulo, antecámara, estancia. V. HABITACIÓN 1.
 recinto.: Cuarto, estancia, aposento. V. habitación 1.

Hôtel Dream



75,00 €
 Precio Mínimo
 Garantizado
 Booking.com



Diccionarios sintagmáticos

Diccionarios de colocaciones

[Bienvenida](#) [Acerca del DiCE](#) [Acceso al diccionario](#) [Consultas avanzadas](#) [Actividades didácticas](#)

Bienvenido al DiCE, el *Diccionario de Colocaciones del Español*. Este nuevo entorno consta de dos **componentes** principales: el **diccionario** propiamente dicho y el componente de **consultas avanzadas**.

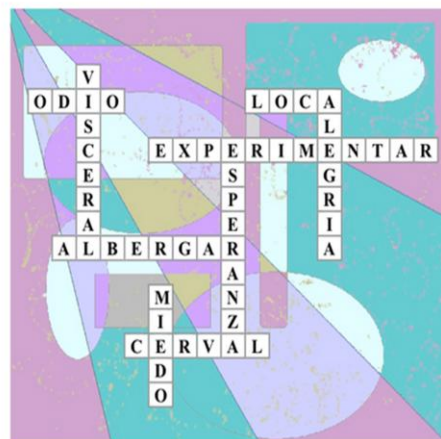
¿Qué es una colocación?

Un hablante de español podrá reconocer la extrañeza del siguiente texto:

A Juan le introdujeron ganas de salir. Cuando llegó a la calle, albergó un chasco porque vio que llovía.

La combinación **introducir ganas* no existe en español, pero sí *entrar ganas*. Lo mismo ocurre con **albergar un chasco*. En español, *albergamos esperanzas* e incluso *odios*, pero no *chascos*. Estos, *los tenemos* o *nos los llevamos*. Todas estas combinaciones de verbo y nombre o nombre y adjetivo son colocaciones del español.

Aquí podrá encontrar las colocaciones más frecuentes de los nombres de sentimiento, así como sus derivados semánticos. En el DiCE no encontrará la definición de *abatimiento*, *alegría* ni *vergüenza*, pero sí con qué otras palabras se combinan estos nombres. Por ejemplo, podrá comprobar que en español decimos una *alegría loca* para expresar que la alegría es muy grande, pero no decimos una *vergüenza loca* sino una *vergüenza terrible*.



Fuentes de información lexicográfica

Corpus

Los corpus son colecciones de textos que se han recopilado con un fin específico y atendiendo a criterios concretos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

CREA
CORDE
CDH
CORPES XXI

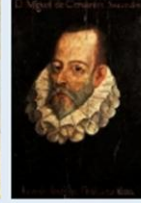


CORPUS DEL ESPAÑOL

100 MILLION WORDS / 100 MILLONES DE PALABRAS
1200s-1900s / SIGLOS XIII-XX

CREATED BY
CREADO POR

MARK DAVIES
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



ENGLISH

ESPAÑOL

Fuentes de información lexicográfica

Bases de datos



Es una base de datos que muestra la variación léxica en la mayoría de las grandes ciudades hispanohablantes. R



Fuentes gramaticales

Fuentes de información gramatical

Gramáticas

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

NGRLE



Instituto de Verbología Hispánica

OVVERBO
VERBO
VERBO
VERBO
VERBO

Fuentes de información gramatical

Ortografía

Ortografía de la lengua española



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS
DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Fuentes de información gramatical

Manuales de estilo

Manual de estilo para los nuevos medios



Este manual es muy útil para escribir en internet (blogs, sitios web o redes sociales).



Fuentes de información telemática

Fuentes de información telemática

Listas de distribución

Traducción en España

Información sobre

[Guía rápida de uso de IRISLIST](#) · [Preguntas y respuestas habituales](#)

Creada/actualizada: 10/10/1998

TRADUCCIÓN es una lista de distribución dedicada a la traducción en España. Se trata de una lista restringida a los interesados en reflexionar e intercambiar información sobre aspectos tales como:

1. Terminología, léxico y preguntas sobre traducción.
2. Dudas sobre herramientas informáticas, traducción asistida, etc.
3. Trabajos u ofertas de empleo.
4. - Metodología de la traducción.
5. Planes de estudio universitarios de traducción (incluyendo posgrados y doctorado).
6. Recursos y publicaciones interesantes para traductores, en cualquier formato: diccionarios, glosarios, charlas, cursos, etc.
7. Bibliografía de la traducción en España.
8. Problemas concretos de la traducción al español.
9. Información sobre agencias de traducción.
10. Cuestiones jurídicas, impuestos, asociaciones y colegios de traductores.

La lista tiene un volumen alto de mensajes (unos 20 al día) y por ello existen varias opciones de suscripción, incluida la opción digest. Las normas de uso de la lista se envían en un correo electrónico tras la aprobación de la solicitud de alta.

Zona de Intercambio de Ficheros de TRADUCCION

Política de la lista:

- **Suscripción:** Moderada con formulario

Fuentes de información telemática

Sitios web



Lunes, 30 de marzo de 2015



Hôtel Dream

75,00 € Precio Mínimo Garantizado
Booking.com



Singularidades de la lexicografía hispánica: el diccionario general, los de uso, los regionales y los integrales

La lexicografía española cuenta con características que la distinguen de las tradiciones lexicográficas de otras lenguas: presenta un diccionario general, prescriptivo y válido para todos los... [Más](#)

[Donar](#)

Ayúdenos a sostener este proyecto

ediciones anteriores

- Elegir -

la palabra del día

Aventúrate en los fascinantes secretos del lenguaje. Recibe diariamente en tu correo una palabra de nuestra lengua con su significado, su origen e historia, así como las noticias del idioma español.



no.org

Fuentes de información telemática

Redes sociales

Grupos de Facebook



*Perfiles de traductores
profesionales en Twitter*



Más información

UVa

SO-
RIA

GONZALO, C. (2004): [DocuTradSo](#). Soria:
Universidad de Valladolid.

KLINKENBERG, J. M. (1995): «Avant- propos.
La banlieue et les arpenteurs», en
FRANCARD, M. y LATIN, D. (eds.): *Le
régionalisme lexical*, Louvain- la - Neuve:
Duculot, 9- 12.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1995): *Diccionario de
lexicografía práctica*. Barcelona: Biblograf.

¡Muchas gracias!

UVa

SO~
RIA



Judith Carrera Fernández
Universidad de Valladolid
judicafe@tradso.uva.es
<http://www.jcarrera.es>

Fuentes de las imágenes

UVa

SO-
RIA

[Freepik](#)

[RAE](#)

[Universidad de Valladolid](#)

[Wikimedia Commons](#)